



radio SWEDEN

SEPT-OCT 1971

SCHWEDEN • SUÈDE • SUÉCIA • SUECIA • ШВЕЦИЯ



HIER SPRICHT STOCKHOLM

König des Waldes

wird der Elch in Schweden genannt, und Anfang September beginnt die allgemeine Jagd auf dieses Grosswild. Für die Dauer weniger Tage ist die Jagd für jeden freigegeben. Einen Monat später, dieses Jahr am 11. Oktober, wird die Lizenzjagd eröffnet, bei der jeder Jäger nur eine bestimmte Zahl von Tieren erlegen darf. Zu dieser Jagd, die höchstens einen Monat dauert, kommen jedes Jahr einige tausend deutsche Jäger, um an den Jagdpartien in den weiten Wäldern teilzunehmen. Wir berichten darüber in unseren Sendungen.

Der schwedische Elchbestand

wird auf etwa 150 000 Tiere geschätzt; er nimmt weiter zu, obwohl die Jäger jährlich mehr als 35 000 Elche erlegen. Einen Tribut müssen die Elche auch dem Strassenverkehr zollen, denn immer wieder kommt es vor, dass ein Autofahrer einem plötzlich aus dem Wald auftauchenden Elch nicht mehr ausweichen kann.

"Die Auswanderer"

Jan Troells Film nach dem Roman "Bauern ziehen übers Meer" von Vilhelm Moberg läuft auch ein halbes Jahr nach der Premiere noch vor ausverkauften Häusern. Die Herstellungskosten hat dieser bisher teuerste schwedische Film jetzt eingespielt. Mit der Wahl dieses Romans vom Schicksal armer schwedischer Emigranten im 19. Jahrhundert tat Jan Troell den richtigen Griff, denn unter den schwedischen Autoren unseres Jahrhunderts ist Moberg neben Selma Lagerlöf wohl



Der Jagdhund hat den Elch gestellt, sein Ballen weist den Jägern den Weg

am volkstümlichsten geworden. Ein weiterer Film von Troell nach einem Roman von Moberg, "Neue Heimat in fernem Land", gelangt in diesem Winter zur Uraufführung. — Über die schwedische Filmszene informieren wir Sie laufend im Kulturspiegel Prisma, den wir jeden zweiten Mittwoch senden. (Siehe Umschlagbild!)

PROGRAMMÜBERSICHT

Feste Programme:

Dienstag	DX-Sendung
Samstag	Pop-Party
Sonntag	Spiegel der Woche

In wechselnder Folge:

Montag	Jugendmagazin, Familienmagazin, Briefmarkenecke, Volksmusik
Dienstag	Hörerbriefe, Sportspiegel
Mittwoch	Prisma, Musik-Panorama, Porträt des Monats
Donnerstag	Studio Aktuell, Rundschau
Freitag	Im Blickpunkt, Feature

Radio Schweden
S — 105 10 Stockholm
Schweden

BROADCASTS IN ENGLISH

Since practically all theatres and concert organizations close down during the short, intensive Swedish summer, each autumn marks the opening of a new season for drama, opera, dance and concerts. Although it is natural for Stockholm, as the capital, to be the centre of artistic activities, there is a marked movement for decentralization. This actually started almost exactly forty years ago with the founding of what is now called the Swedish National Theatre Centre, a service organization which produces all sorts of theatre performances and takes them on tour to cities and towns which do not have theatres of their own. At the same time, the larger cities of Sweden were encouraged to form their own City Theatre ensembles, and now about a dozen of them have permanent theatres, locally supported for the most part. A newer idea is for regional theatres, typified by the Theatre of Norrbotten, which has headquarters in Luleå but which tours throughout the far north. The same trend toward decentralization is to be found in the other arts. The National Concerts Association mounts tours of all sorts of music which travel throughout the country. It has also, just this year, finished transforming the old military music corps, scattered throughout Sweden, into regional touring orchestras. And a national exhibitions organization arranges art shows of a very high class which travel to areas where art is not an everyday affair.

The organizations already mentioned are public agencies, but even private initiatives are being taken for the de-

centralization of the arts. Cooperatives of artists, musicians and authors have been organized and are busy taking their art directly to the people.

New Programming

To coincide with a number of frequency changes at the beginning of September, we are also making some changes in our programming. **Highlights from Sweden**, hosted by Sydney Coulson, moves to Mondays so that we can include up-to-date reviews of weekend sports. On Wednesdays for the rest of the year we are repeating **Social Sweden**, originally broadcast on Mondays. To produce this significant series of programmes, Stanley Bloom spent hundreds of hours interviewing a wide cross-section of Swedish people; you can hear them discussing education, prisons, religion, the role of women, social welfare, the family, and everyday life.

PROGRAMME SCHEDULE

Mondays	Highlights from Sweden
Tuesdays	Sweden Calling DXers Sweden Calling Africa
Wednesdays	Social Sweden Science Desk (first Wednesday in each month)
Thursdays	Mailbag
Fridays	Roundup
Saturdays	The Pops The Saturday Show (medium wave)
Sundays	Sunday Magazine

Radio Sweden
S - 105.10 Stockholm
Sweden

HABLA ESTOCOLMO

Radio Suecia,

siempre a tu servicio, recibe con el mayor agrado tus sugerencias y opiniones sobre la programación y el contenido de la misma. Habiendo notado últimamente un gran interés por tres instituciones culturales, te las presentamos brevemente en este número.

Instituto Dramático

que tiene a su cargo la formación técnica y artística de alumnos, capacitándolos para el teatro, el cine, la televisión o la radio. El Instituto cuenta, entre otras cosas, con equipo técnico avanzado, un estudio altamente especializado para la producción de televisión a color, dos teatros, estudios cinematográficos, mesas de compaginación, estudios de sonido y mezcla, atelier de vestuario y escenografía. El Instituto inició sus labores en 1970 y cuenta con modernísimos locales, bellamente emplazados en Gärdet (Estocolmo).

Real Academia de Música

fundada por Gustavo III en 1771, para fomentar y estimular las diversas ac-

tividades del mundo de la música. Su edad de oro es la década del 1860, cuando realizó una intensa labor y una renovación en la vida musical sueca. A la vuelta del siglo creó becas estatales para composición, estableció la Escuela de la Ópera y el Museo de la Historia de la Música.

Escuela Estatal de Danza

reemplaza desde el año pasado al Instituto Coreográfico. Gran parte de sus actividades tienen carácter experimental. Allí no se forman bailarines, sino coreógrafos, mimos, profesores de danza y de mímica. La Institución concentra sus esfuerzos en los aspectos pedagógicos de la danza.

||| Ahhh ! ! ! . . . y . . .

acaba de salir de las prensas un número especial de RADIO SUECIA, enteramente en español, con información sobre Suecia y además consejos para instalar una buena antena. Solicítalo cuanto antes, te lo enviaremos por aéreo sin cargo alguno. En el sobre basta con escribir:

Radio Suecia
S - 105 10 Estocolmo
Suecia

... | BUENA SINTONIA ! ! ! ! !



ГОВОРИТ СТОКГОЛЬМ!

Мы рады сообщить...

нашим слушателям, что наша давнишняя мечта сделать что-нибудь для активной пропаганды шведского языка, теперь близка к своему осуществлению. Уроки шведского языка будут включены в расписание наших передач уже с октября месяца нынешнего года. Они будут передаваться раз в неделю в течение 8 месяцев. Кроме основных уроков, в курс входят также короткие упражнения, передаваемые сразу же после обзора шведской печати, до начала основной программы, раз, или — если какая-нибудь сложность грамматики делает это необходимым — два раза в неделю. Шведский язык, бесспорно, не принадлежит к числу самых трудных, но только слушая радио, вряд ли удастся овладеть им... Поэтому рекомендуем тем из Вас, кто уже теперь решит принять участие в курсе, выписать бесплатные учебные материалы, подготовленные руководительницей курса, Еленой Хелльберг. Писать нам нужно по адресу:

Радио Швеция
105 10 Стокгольм
Швеция.

Желаем всем нашим заочникам успеха и выдержки!

Шведская народная музыка вдруг вошла в моду, об этом говорилось в наших передачах уже не раз. Явления моды бывают недолговечными; между тем, повышенный интерес шведов к напевам, мелодиям, песням и танцам своей страны закономерен, обусловлен годами отказа от ценностей исконно народных тра-



диций. Поп-волна идёт на убыль, или, вернее, преобразается: обогащаясь элементами народной музыки, она становится более человеческой, близкой нам, открывает нам глаза на новые области музыкальной культуры. Да, это именно так: подъём и возрождение народной музыки Швеции — следствие поисков молодых, их обращения к музыке шведских крестьян и батраков; народных костюмов, подобных изображённым на снимке, ещё не увидишь на улицах Стокгольма, но пестрят ими всё более многочисленные праздники народной музыки, слёты музыкантов, истинных деревенских скрипачей и учеников музыкальных школ. Мода оказывается в этом случае удивительно устойчивой.

Любители лёгкой, эстрадной и поп-музыки по-прежнему должны включать свои приёмники по субботам вечером и воскресеньям днём. Каждый второй понедельник (и вторник днём) в эфир выходит Музыкальная панорама Радио Швеция, отведённая народной музыке и произведениям современных и классических шведских композиторов.



radio sweden

Your local time	Time GMT	Language	Frequencies, KHz	Wave-lengths, m	Primary target areas
	0630—0715	Swedish P1	6065	49.46	Europe ←
	0830—0900	Russian	9630	31.15	Europe
	"	"	11780	25.47	Europe
	0900—0930	Spanish	9630	31.15	Europe
	0930—1000	French	9630	31.15	Europe
	"	"	21690	13.83	Middle East
	1000—1030	Swedish	9630	31.15	Europe
	"	"	21690	13.83	Middle East
	1030—1100	German	9630	31.15	Europe
	1100—1130	English	9630	31.15	Europe
	"	"	21690	13.83	Africa
	1130—1200	Swedish P1	9630	31.15	Europe
	"	Swedish	21690	13.83	Africa
	1200—1230	French	9630	31.15	Europe
	1230—1300	English	15105	19.86	Far East
	"	"	9630	31.15	Europe
	1300—1330	Swedish	15105	19.86	Far East
	"	"	9630	31.15	Europe
	1400—1430	English	21625	13.87	Eastern North America
	"	"	15240	19.69	South Asia
	1430—1500	Swedish	21625	13.87	Eastern North America
	"	"	15240	19.69	South Asia
	1500—1530	French	21625	13.87	Eastern North America
	"	"	15240	19.69	South Asia
	1600—1630	English	6065	49.46	Europe
	"	"	11930	25.15	Middle East
	1630—1700	Swedish	6065	49.46	Europe
	"	"	11930	25.15	Middle East
	1700—1730	Russian	6065	49.46	Europe
	1730—1800	German	6065	49.46	Europe
	1730—1800	Portuguese	15240	19.69	Africa
	1800—1830	French	15240	19.69	Africa
	1830—1900	English	11705	25.63	Middle East
	"	"	15240	19.69	Africa
	1900—1930	Swedish	11705	25.63	Middle East
	"	"	15240	19.69	Africa

Not Sundays and Swedish Holidays

When GMT is midnight (0000) other times are as follows ● 0100 Stockholm, Oslo, Copenhagen, London, Paris, Berlin, Warsaw, Prague, Budapest, Belgrad, Vienna, Rome, Lagos, Fort Lamy, Brazzaville, Kinshasa, Luanda. ● 0200 Helsinki, Sofia,

Bucharest, Athens, Ankara, Beirut, Damascus, Tel Aviv, Amman, Cairo, Tripoli, Khartoum, Lusaka, Mozambique, Salisbury, Pretoria ● 0300 Moscow, Baku, Baghdad, Mecca, Addis Ababa, Nairobi, Dar-es-Salam ● 0330 Teheran ● 0430 Kabul ●

ROUND THE CLOCK DAILY WORLD SERVICE IN SEVEN LANGUAGES

Broadcast schedule 5 September — 7 November 1971

Your local time	Time GMT	Language	Frequencies, kHz	Wave-lengths, m	Primary target areas
	1945—2015	German	6065	49.46	Europe
	2015—2045	Russian	6065	49.46	Europe
	"	"	11920	25.17	Far East
	2045—2115	English	6065	49.46	Europe
	"	"	11920	25.17	Far East
	2130—2200	French	6065	49.46	Europe
	"	"	11705	25.63	South Western Europe
	2145—2215	Russian	1178	254 (MW)	Europe
	2200—2230	Portuguese	6065	49.46	Europe
	"	"	11705	25.63	South Western Europe
	2215—2245	German	1178	254 (MW)	Europe
	2245—2315	English	1178	254 (MW)	Europe
	2245—2315	Spanish	6065	49.46	Europe
	"	"	11705	25.63	South America
	2315—2345	Swedish	1178	254 (MW)	Europe (Not Sat. nights)
	"	"	6065	49.46	Europe
	"	"	11705	25.63	South America
	0000—0030	Spanish	11705	25.63	South America
	"	"	11825	25.37	Eastern North America
	0030—0100	English	11825	25.37	Eastern North America
	0030—0100	Portuguese	11705	25.63	South America
	0100—0130	Swedish	11705	25.63	South America
	"	"	11825	25.37	Eastern North America
	0130—0200	Spanish	11705	25.63	South America
	"	"	11825	25.37	Eastern North America
	0200—0230	English	11825	25.37	Eastern North America
	0200—0230	Portuguese	11705	25.63	South America
	0300—0330	French	11705	25.63	Western North America
	0330—0400	English	11705	25.63	Western North America
	0400—0430	Swedish	11705	25.63	Western North America
	0445—0515	French	17840	16.82	South Asia
	0515—0545	English	17840	16.82	South Asia
	"	"	9590	31.28	Australia, New Zealand
	0545—0615	Swedish	17840	16.82	South Asia
	"	"	9590	31.28	Australia, New Zealand

0500 Tashkent, Karachi • 0530 Delhi, Colombo •
 0600 Dacca • 0630 Rangoon • 0700 Irkutsk, Ha-
 noi, Bangkok, Jakarta • 0800 Peking, Manila,
 Perth • 0900 Tokyo • 1000 Melbourne • 1400
 Honolulu • 1600 Los Angeles, Vancouver • 1800

Minneapolis, Mexico City • 1900 Ottawa, Wa-
 shington, Havana, Bogota, Lima • 2000 Caracas,
 La Paz, Santiago, Buenos Aires • 2100 Monte-
 video, Rio de Janeiro • 0000 GMT Las Palmas,
 Casablanca, Algiers, Dakar, Accra •

EMISSIONS EN FRANÇAIS

Avec la rentrée

l'équipe de Radio Suède, qui ne prend d'ailleurs jamais de vacances renouvelle ses programmes en vue d'offrir à ses auditeurs aux quatre coins du monde une qualité toujours plus élevée et une information au goût du jour. Pas de révolution, certes, mais bien une mutation!

Nous lançons quelques formules nouvelles: Le programme **DX** du mardi rallongé à quelques 18 minutes; **SPORTS**, l'actualité sportive est désormais intégrée au bloc du Journal Parlé du lundi. La classique **BOITE POSTALE**, notre "face à face" permanent avec

un auditeur de plus en plus enclin à participer et dialoguer avec nous, bénéficiera elle aussi d'une plus grande périodicité, deux samedis par mois au lieu d'un seul; **CLUB JEUNESSE** est mort, vive Club Jeunesse! A animateur nouveau, profil nouveau. Alain Bercqvitz, individualiste d'une rare fécondité, fonceur passionné du Pop Music cède la barre à Alain Debove, nouveau collaborateur à Radio Suède.

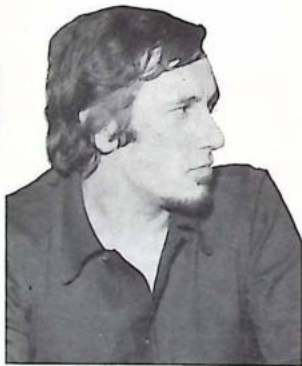
Portrait flash d'Alain Debove

1m80, 79 kg, marié, père de trois enfants, études littéraires, cinéma et théâtre, à Paris, puis à Stockholm, au "Dramatiska Institutet". Alain réside dans la capitale suédoise depuis 1966. Amateur de bonne chair, grand connaisseur de jazz, il possède une étonnante richesse de références aux courants de pensées modernes et anciens. Il vous racontera la Suède-Jeunesse dans son style imagé, personnalisé, enthousiaste, "en direct".

Le saviez-vous?

Les premiers pas de Radio Suède remontent à 1939, et c'est en -52 (nous aurons 20 ans l'année prochaine) que l'on pouvait entendre pour la première fois des émissions en langue française à Radio Suède.

Aujourd'hui nous sommes six à essayer de vous donner une image aussi fidèle que possible de la Suède d'hier et d'aujourd'hui: Gita Karlström, Alice de Bellmond, Bengt Axelsson, Georges Bjarne, Alain Debove et Alain Rousseau.



Alain Debove — le benjamin de l'équipe francophone...

Ecrivez-nous à

Radio Suède

S - 105 10 Stockholm

Suède

SINTONIZAM ESTOCOLMO

As transmissões de onda curta da Rádio Suécia tiveram início em 1938, tendo sido ampliadas em 1948. Hoje em dia, o Serviço Internacional transmite diariamente em português, francês, inglês, alemão, espanhol, russo e sueco. Os programas em português datam de 1952.

O Serviço Nacional da Rádio Suécia compreende três unidades, chamadas: Programa I — caráter geral; Programa II — caráter cultural e educativo; e Programa III — "música somente música". O Serviço Educativo da Rádio Suécia data de 1929.

A televisão conta com dois canais de âmbito nacional. Desde abril de 1970, ambos os canais transmitem programas em cor.

Além dessas atividades, a Rádio Suécia edita também livros, tanto didáticos, como de caráter geral, e produz discos clássicos, de jazz, folclóricos e infantis. Uma revista semanal revela os detalhes da programação cotidiana da Emissora.

A primeira transmissão experimental da Rádio Suécia data de setembro de 1922. A organização que originou a atual empresa iniciou as suas atividades em janeiro de 1925. As primeiras transmissões experimentais da televi-

são sueca datam de meados da década de 30, mas as atividades definitivas tiveram início em 1957.

A NOSSA PROGRAMAÇÃO:

2as. FEIRAS: Revista da semana

3as. FEIRAS: Editor DX, complementado com outro programa de entretenimento variado, como, por exemplo, Suécia filatélica.

4as. FEIRAS: Träff

5as. FEIRAS: Em foco

6as. FEIRAS: Assim é a Suécia

SÁBADOS: Caixa Postal

DOMINGOS: Pop em Estocolmo 59 graus

Nossos Horários e Frequências:

Hora GMT	Direção	Hora Local	Faixa de onda (metros)	Frequência (kilohertz)
2200	Brasil	1900	25.63	11.705
0030	Brasil	2130	25.63	11.705
0200	Brasil	2300	25.63	11.705
2200	Portugal	2300	49.46	6.065
1730	Moçambique	1930	19.69	15.240
1730	Angola	1830	19.69	15.240
1730	Guiné	1630	19.69	15.240

Nossos endereços:

Rádio Suécia
105 10 Estocolmo, Suécia ou
Rádio Suécia
Caixa Postal 3593
São Paulo, SP.
Brasil

Edifício central da Rádio Suécia



SVENSKA PROGRAM

Det nya året

— dvs budgetåret — innebär att ambitionsnivån beträffande bl a sändningarna på svenska måste sänkas som en direkt följd av den åtstramad budgeten.

Vi på den svenska redaktionen hoppas dock att vi i huvudsak ska kunna bibehålla målsättningen att ge lyssnarna en både kvalitativt och kvantitativt fullödlig produkt via etervägorna. Trots reducerad personalstyrka och magrare penningpung.

Principerna

för sändningarna kvarstår i stort oförändrade, även om de praktiska villkoren ändrats en del. Nyhetsbulletinen sänds i princip direkt från vår nyhetsstudio och bibehåller även i fortsättningen sin heltäckande karaktär. Aktuellt-programmen produceras dock endast vid två tidpunkter på dygnet, dels kl 11 svensk tid och dels kl 20.

Lördags- och söndagsprogrammen färdigställes i regel i god tid före första sändningstillfälle.

En undersökning

av de svenska lyssnarna och deras uppfattning om Utlandsprogrammet genomfördes under maj månad. En frågeblankett utsändes till 3.600 personer med kända adresser. Undantagna från undersökningen var anställda ombord i svenska fartyg; deras inställning till programmen kommer att undersökas vid ett senare tillfälle.

Det ska genast påpekas

att den nu genomförda undersökning-

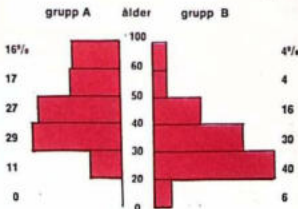
en icke ger några klara besked om lyssnarnas inställning. Och det beror på det mycket stora bortfallet av personer som vi avsåg nå. Ur ren forskningssynpunkt är resultatet helt otillfredsställande; endast 9 % av frågeblanketterna återsändes till oss inom den stipulerade tiden (maj—juni). Det säger sig självt att man måste hålla detta i minnet när man studerar de resultat vi redogör för här.

Vår motivering för att ändå ta med det bräckliga materialet i Programtidningen är tvåfaldig; dels är detta den mest omfattande rundfrågningen vi gjort hittills bland de svenska lyssnarna, dels överensstämmer resultatet i allt väsentligt med den svenska redaktionens tidigare erfarenhet av lyssnarnas önskemål.

Två huvudgrupper

omfattas av undersökningen, dels sådana som "prenumererar" på denna programtidning (grupp A), och dels sådana som via Utlandsprogrammet erhållit hälsningar hemifrån Sverige (grupp B).

Den största skillnaden mellan grupperna gäller åldersfördelningen. Grupp B är således i genomsnitt betydligt yngre än grupp A, vilket framgår av illustrationen här intill. Det visar att Utlandsprogrammet kan nå nya lyssnare genom att öka informationen om verksamheten hemma i Sverige.



Den mest omfattande

frågan i undersökningen gällde vad lyssnarna helst ville höra i programmen. De som svarat uttalar att telegramnyheter och inslag om svensk politik står mycket högt i kurs. Båda grupperna sätter dessa områden på de båda främsta platserna. Utrikespolitik, näringspolitik, ekonomi, svensk musik, sport samt firarprogram är programinslag som alla önskas av mer än varannan person i den ena eller andra eller båda grupperna. Det kan här nämnas att detta undersökningsresultat helt överensstämmer med redaktionens erfarenheter av de brevskrivande lyssnarnas önskemål.

Tabellen nedan visar mera detaljerat hur de två undersökta grupperna rangordnar de aktuella programinslagen från 1:a till 15:e platsen.

telegramnyheter	1	1
svensk politik	2	2
utrikespolitik	3	4
näringsliv—ekonomi	4	8
svensk musik	5	3
natur—miljö	6	10
böcker—film—teater	7	9
underhållning	8	7
nordisk politik	9	11
sport—idrott	10	5
arbetsliv—fackligt	11	12
socialreportage	12	13
firarprogram med hälsningar hemifrån	13	6
trafikfrågor	14	15
barnprogram	15	14

Den ungdomligare lyssnargruppen (B) uppskattar således sport- och firarprogram i större utsträckning än den äldre gruppen (A), som istället föredrar ekonomi- och naturinslag.

Många lyssnare har också utnyttjat möjligheten att precisera sina öns-

skemål ytterligare utöver de områden som rubricerats i tabellen. Bearbetningen av denna del av undersökningen är ännu inte klar.

Sändningstidens längd

ingick också i rundfrågningen. Två alternativ fanns att välja på: dels flera 30-minuterssändningar per dygn med repetition av programmen, och dels en 60-minuterssändning som endast sänds en gång per dygn. Av de som svarat föredrar en majoritet 30-minutersalternativet, nämligen 75 % (A) resp 67 % (B). 60-minutersalternativet är bäst tycker 22 resp 32 %.

Ofta och regelbundet

lyssnar man till Utlandsprogrammet, åtminstone om man skall döma efter de som besvarat frågan. 71 % i grupp A och 56 % i grupp B hade lyssnat någon gång under det senaste dygnet när de fyllde i blanketten.

I den återstående

bearbetningen av materialet ska redaktionen bl a sammanställa lyssnarnas önskemål om lämpligaste tidpunkter för mottagning av sändningarna från Sverige. De informationerna är speciellt viktiga i samband med planeringen av de nya sändare som ska tas i bruk under det närmaste året.

Ni är välkommen

— alltid — med brev angående sändningarna och programmen. Skriv till

Utlandsprogrammets Brevlåda
S - 105 10 Stockholm
Sverige



radio SWEDEN

Broadcast schedule
on pages 6—7

Programmes in:

English	page	3
French		8
German		2
Portuguese		9
Russian		5
Spanish		4
Swedish		10

RADIO SWEDEN
105 10 STOCKHOLM
SWEDEN

Ansvarig utgivare:
Barbro Svinhufvud

The last farewell
— a scene from "The Emigrants",
a feature film dramatizing
the story of the Swedish emigration
to America during the last century,
soon to be released internationally

